



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»**

«УТВЕРЖДАЮ»

Декан гуманитарного факультета

_____/Г.Ю. Никипорец-Такигава/

«21» июня 2021 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика**

**Направленность (профиль)
«Теория перевода и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ -
ПРОГРАММА МАГИСТРАТУРЫ**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование – магистратура**

**Форма обучения
Очная, заочная**

Москва, 2021 г.

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Перевод в сфере бизнеса, политики и социальной работы» разработан на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации 12 августа 2020 года № 992, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования.

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации обучающихся по основной профессиональной образовательной программе разработан рабочей группой в составе: кандидат педагогических наук, доцент, Тарарина Лариса Игоревна.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
Канд. пед. наук, доцент



Л.И. Тарарина

(подпись)

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по основной профессиональной образовательной программе «Перевод в сфере бизнеса, политики и социальной работы» обсужден и утвержден на заседании Ученого совета гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «21» июня 2021 года.

Декан
PhD, к. фил. н., д. пол. н.



Г.Ю. Никипорец-Такигава

(подпись)

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации обучающихся по основной профессиональной образовательной программе «Перевод в сфере бизнеса, политики и социальной работы» рекомендован к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»,
Генеральный директор



С.А. ЧЕРНЫШЕВСКИЙ

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»,
Управляющий директор



В.Н. ГЕНКЕ

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. Форма государственных аттестационных испытаний по основной профессиональной образовательной программе	4
2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения основной профессиональной образовательной программы	4
3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания	21
4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки конкретных результатов освоения образовательной программы, перечень которых определяется образовательной организацией совместно с работодателями и (или) их объединениями.....	24
5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	26
Лист регистрации изменений	28

1. Форма государственных аттестационных испытаний по основной профессиональной образовательной программе

Государственная итоговая аттестация обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Теория перевода и межкультурная коммуникация» включает в себя защиту выпускной квалификационной работы (далее – «ВКР») (в том числе подготовку ВКР и защиту ВКР).

2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения основной профессиональной образовательной программы

№ п/п	Код компетенции	Содержание компетенции в соответствии с учебным планом	Результаты обучения
1.	ОК-1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Знать: общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
			Уметь: учитывать в своей профессиональной деятельности ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп
			Владеть: способностью реализовывать собственный потенциал в профессиональном самоопределении и сфере профессиональной деятельности
2.	ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знать: этические нормы иноязычных культур; различия между культурами разных народов, различия в мировосприятии, мышлении, мироощущении народов
			Уметь: ориентироваться в иноязычном социуме с учетом его своеобразия и культурных ценностных ориентаций
			Владеть: способностью оценить ситуацию межкультурного общения с точки зрения культурного релятивизма и с учетом этических норм и ценностных ориентации социумов
3.	ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать: основы теории межкультурной коммуникации; лингвострановедческий, социально-психологический и культурологический фон иноязычной коммуникации
			Уметь: решать разнообразные коммуникативные задачи в ситуации межкультурной коммуникации с учетом социокультурных характеристик иноязычного дискурса
			Владеть: способностью к социокультурной и межкультурной коммуникации
4.	ОК-4	готовность к работе в	Знать: основы организации работы в коллективе,

		коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	моральные и правовые нормы социального взаимодействия партнерских отношений Уметь: устанавливать и поддерживать конструктивные отношения с коллегами, проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию Владеть: опытом работы в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм
5.	ОК-5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	Знать: значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации Уметь: осознавать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации Владеть: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
6.	ОК-6	готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	Знать: принципы нравственного отношения к окружающей природе, обществу и культурному наследию Уметь: принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию Владеть: способами осуществления нравственных обязательств по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
7.	ОК-7	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знать: основные направления отечественной научной мысли в рамках выбранного направления подготовки Уметь: анализировать опыт решения общегуманитарных и общечеловеческих задач Владеть: опытом решения общегуманитарных и общечеловеческих задач с опорой на наследие отечественной научной мысли
8.	ОК-8	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	Знать: основные категории гуманитарных, социально-экономических, профессиональных дисциплин, строение и основы функционирования гуманитарных и социальных систем, основные способы проектирования и решения профессиональных задач; основы и особенности мыслительного процесса, основы аналитической деятельности, алгоритм постановки и достижения цели; основы речевой профессиональной культуры Уметь: осуществлять мыслительную деятельность, выделять главное и определять второстепенное, ставить цели и выбирать пути их достижения в процессе социальной и профессиональной деятельности; использовать нормы устной и

			письменной речи для осуществления
			Владеть: способностью осознавать и оценивать роль мыслительных операций в социальной и профессиональной деятельности; способностью к целеполаганию и выбору путей достижения цели, профессиональному самопознанию и саморазвитию
9.	ОК-9	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Знать: основные принципы и приемы самообразования; основы аналитической деятельности
	Уметь: применять на практике методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональных компетенций по специальности		
	Владеет: способностью к рефлексии и оценке своего личностного развития и профессионального роста		
10.	ОК-10	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Знать: свою гражданскую позицию
	Уметь: анализировать социально-личностные конфликтные ситуации		
	Владеть: опытом принятия решений в социально-личностных конфликтных ситуациях в соответствии с принятой гражданской позицией		
11.	ОК-11	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны	Знать: свои права и обязанности как гражданина своей страны
	Уметь: осознавать свои права и обязанности как гражданина своей страны		
	Владеть: способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны		
12.	ОК-12	способность использовать действующее законодательство	Знать: действующее законодательство (в рамках выбранной профессиональной области)
	Уметь: использовать действующее законодательство		
	Владеть: способностью использовать действующее законодательство		
13.	ОК-13	готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Знать: пути совершенствования и развития общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
	Уметь: использовать пути самосовершенствования и саморазвития как члена общества на принципах гуманизма, свободы и демократии		
	Владеть: способностью самосовершенствоваться и развиваться как член общества на принципах гуманизма, свободы и демократии		
14.	ОК-14	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и	Знать: пути и средства саморазвития в области владения иностранными языками, межкультурной коммуникации и лингвистического образования; повышения своей квалификации и мастерства
	Уметь: использовать методы и приемы саморазвития,		

		мастерства	повышения своей квалификации и мастерства Владеть: способностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
15	ОК-15	способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	Знать: свои достоинства и недостатки, пути и средства саморазвития Уметь: критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития Владеть: способностью критически оценивать собственный уровень владения иностранными языками, своего культурного уровня, намечать пути и выбирать средства для их совершенствования
16.	ОК-16	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знать: содержание и задачи своей будущей профессиональной деятельности Уметь: формулировать задачи и цели своей профессиональной деятельности с точки зрения ее социальной значимости в системе деятельности человека Владеть: способностью сопоставлять задачи профессиональной деятельности с личностно ориентированными задачами
17.	ОПК-1	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	Знать: базовые понятия и положения лингвистики, лингвистические единицы в их системе, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалиста в области лингводидактики и межкультурной коммуникации; нормы изучаемых иностранных языков, закономерности их развития и особенности функционирования в дискурсе разного типа; Уметь: применять систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка Владеть: навыками использования системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
18.	ОПК-2	владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей	Знать: ценности и представления, присущие культурам стран изучаемых иностранных языков, основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков Уметь: использовать знания о культурных ценностях и представлениях, присущих народам стран изучаемых иностранных языков; об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации

		государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	Федерации и изучаемых языков
			Владеть: системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков
19.	ОПК-3	владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	Знать: ценности и представления, присущие культуре стран культурам стран изучаемых иностранных языков, основные различия концептуальной и языковой картины мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
			Уметь: применять систему знаний о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемых иностранных языков; знания об основных различиях концептуальной и языковой картины мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
			Владеть: системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков; об основных различиях концептуальной и языковой картины мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
20.	ОПК-4	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	Знать: особенности организации устного и письменного дискурса на изучаемых иностранных языках
			Уметь: воспринимать и порождать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах на изучаемых иностранных языках
			Владеть: когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах на изучаемых иностранных языках
21.	ОПК-5	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	Знать: официальные, нейтральные и неофициальные регистры общения
			Уметь: использовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения
			Владеть: официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
22.	ОПК-6	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями	Знать: конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
			Уметь: применять конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с

		изучаемого языка	носителями изучаемого языка
			Владеть: конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
23.	ОПК-7	способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	Знать: специфику иноязычной научной картины мира, особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках
	Уметь: представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках		
	Владеть: способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках		
24.	ОПК-8	способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках	Знать: специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках
	Уметь: представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках		
	Владеть: способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках		
25.	ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать: стереотипы и их роль в межкультурной коммуникации; пути преодоления стереотипов в рамках межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Уметь: осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, избегая влияния стереотипов		
	Владеть: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения		
26.	ОПК-10	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме	Знать: этические и нравственные нормы иноязычного социума, находящие свое отражение в языке и дискурсе; основные понятия, отражающие культурное своеобразие иноязычного социума
	Уметь: решать разнообразные коммуникативные задачи с опорой на знание этических и нравственных норм		
	Владеть: способностью к эффективному ведению диалога на основе знаний собственной культуры и культуры партнера; коммуникативно-поведенческим опытом общения в типичных ситуациях социального		

			взаимодействия
27.	ОПК-11	способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения	Знать: правила создания и редактирования текстов профессионального назначения
			Уметь: создавать и редактировать тексты профессионального назначения
			Владеть: способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
28.	ОПК-12	владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	Знать: современный научный понятийный аппарат, динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности
			Уметь: использовать современный научный понятийный аппарат, представлять динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности в системе
			Владеть: современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
29.	ОПК-13	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: основы и терминологический аппарат философии и современной лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
			Уметь: применять знания в области философии, теории и истории лингвистики, теории межкультурной коммуникации и лингводидактики решения профессиональных задач
			Владеть: опытом использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
30.	ОПК-14	владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	Знать: методологические принципы и методические приемы научной деятельности
			Уметь: использовать методологические принципы и методические приемы научной деятельности для решения профессиональных задач
			Владеть: знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности для решения профессиональных задач
31.	ОПК-15	способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач	Знать: способы структурирования и интегрирования знаний из различных областей профессиональной деятельности, творческого их использования в ходе решения профессиональных задач и пути их развития
			Уметь: структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач
			Владеть: способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей

			профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач
32.	ОПК-16	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Знать: междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и их значение в переводческой деятельности
			Уметь: видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
			Владеть: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
33.	ОПК-17	владение современной информационной и библиографической культурой	Знать: основы информационной и библиографической культуры использовать методы научного исследования, работать с информацией и библиографическими источниками
			Уметь: работать с информацией и библиографическими источниками
			Владеть: способностью к самостоятельному и грамотному проведению библиографической и информационно-поисковой работы для решения профессиональных задач
34.	ОПК-18	способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	Знать: методы и приемы изучения речевой деятельности носителей языка, описания новых явлений и процессов в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
			Уметь: изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
			Владеть: навыками изучения речевой деятельности носителей языка, описания новых явлений и процессов в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
35.	ОПК-19	способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	Знать: способы анализа явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
			Уметь: анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
			Владеть: навыками анализа явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования

36.	ОПК-20	готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	Знать: современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
			Уметь: осуществлять поиск и сбор информации в информационно-поисковых, экспертных системах, системах представления знаний; интерпретировать полученные экспериментальные данные
			Владеть: навыками использования информационно-поисковых систем в профессиональной деятельности для обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
37.	ОПК-21	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы	Знать: пути и методы адаптации к новым условиям деятельности, творческого использования полученных знаний, навыков и компетенций за пределами узко профессиональной сферы
			Уметь: адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы
			Владеть: способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы
38.	ОПК-22	владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Знать: приемы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
			Уметь: использовать приемы составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
			Владеть: приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
39.	ОПК-23	способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	Знать: пути самостоятельного приобретения и методы использования в исследовательской и практической деятельности новых знаний и умений, пути расширения и углубления собственной научной компетентности
			Уметь: самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
			Владеть: способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
40.	ОПК-24	способностью к самостоятельному освоению	Знать: пути и приемы самостоятельного освоения инновационных областей и новых методов исследования

		инновационных областей и новых методов исследования	Уметь: самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования Владеть: способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования
41.	ОПК-25	способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Знать: принципы и приемы использования в познавательной и исследовательской деятельности знания теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач Уметь: использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач Владеть: способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
42.	ОПК-26	способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	Знать: принципы и методы самостоятельной разработки актуальной проблематики, имеющей теоретическую и практическую значимость Уметь: самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость Владеть: способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость
43.	ОПК-27	готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	Знать: цели и содержание, особенности обучения в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям Уметь: обучаться в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям Владеть: готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям
44.	ОПК-28	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	Знать: ситуацию на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности Уметь: осуществлять поиск работы Владеть: способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладание системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
45.	ОПК-29	владение глубокими знаниями в области	Знать: профессиональную и корпоративную этику, принцип хранения конфиденциальной информации

		профессиональной и корпоративной этики, способность хранить конфиденциальную информацию	Уметь: использовать знания в области профессиональной и корпоративной этики, хранить конфиденциальную информацию Владеть: глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способность хранить конфиденциальную информацию
46.	ОПК-30	владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов	Знать: принципы управления профессиональным коллективом лингвистов и способы организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов Уметь: применять принципы управления профессиональным коллективом лингвистов и способы организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов Владеть: навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов
47.	ОПК-31	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	Знать: принципы, приемы организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом Уметь: применять принципы и приемы организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом Владеть: навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
48.	ОПК-32	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	Знать: психологию коллектива и менеджмент организации Уметь: применять знания в области психологии коллектива и менеджмента организации Владеть: системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
49.	ПК-1	владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков	Знать: теорию воспитания и обучения; современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся; культурные особенности страны изучаемого языка и принципы межкультурного взаимодействия; пути дальнейшего самообразования посредством изучаемых языков Уметь: применять теорию воспитания и обучения, современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся; проявлять готовность к участию в диалоге культур, дальнейшему самообразованию посредством изучаемых языков Владеть: теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых,

			интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков
50.	ПК-2	способность применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся	Знать: новые педагогические технологии воспитания и обучения
			Уметь: применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся
			Владеть: новыми педагогическими технологиями воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся
51.	ПК-3	владение современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения	Знать: современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения
			Уметь: применять современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения
			Владеть: современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения
52.	ПК-4	способность эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование	Знать: принципы и пути эффективного построения учебной деятельности на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование
			Уметь: использовать принципы и пути эффективного построения учебной деятельности на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование
			Владеть: способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование
53.	ПК-16	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к	Знать: – основные понятия переводоведения; функциональной стилистики, теории дискурса, теории коммуникации, транслятологии; – основные этапы предпереводческого анализа текста; задачи и сложности предпереводческого анализа текста; – лингвострановедческие особенности стран

		<p>выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>изучаемых иностранных языков; – основные справочные и энциклопедические словари; полезные для переводчика онлайн-ресурсы; – особенности языкового типа родного и изучаемых иностранных языков; – социокультурное своеобразие иноязычного социума.</p> <p>Уметь: – определять тип и жанр текста; распознавать в анализируемом тексте имена собственные, лексику с национально-культурной семантикой, идиомы, клише и иные устойчивые выражения, термины, а также лексику с социальными коннотациями, безэквивалентную лексику; – анализировать композицию и структуру текста, выявлять структурные и композиционные особенности высказывания / текста; – проводить стилистический анализ текста, выявлять стилистические фигуры, определять языковой регистр (языковые регистры); – выбирать правильное (или традиционное) написание / звучание имен собственных; – определять необходимые структурные трансформации отдельных фрагментов текста; – подбирать эквиваленты для устойчивых выражений, лексики с национально-культурной семантикой, терминов, лексики с социальными коннотациями; – выбирать подходящую стратегию для передачи безэквивалентной лексики; – подбирать подходящие задачам перевода словари и справочники.</p> <p>Владеть: навыками планирования этапов предпереводческого анализа текста с опорой на накопленный опыт; оценивания качества выполненного (в том числе и иным лицом) предпереводческого анализа текста; систематизации нового опыта предпереводческого анализа текста; выработки персонального алгоритма предпереводческого анализа текста, внесения в него корректив</p>
54.	ПК-17	<p>владение способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять адекватные приемы перевода</p>	<p>Знать: – содержание понятий «эквивалентность», «переводческий прием», «переводческая трансформация», «инвариант», «инвариантность» «адекватность» и «толерантность», «лакуна»; – виды эквивалентности; переводческие приемы; переводческие трансформации; – условия для использования тех или иных переводческих трансформаций и приемов;</p>

			<p>– понятие языкового типа (основных типологических характеристиках) родного и изучаемых иностранных языков.</p> <p>Уметь:</p> <p>– распознавать безэквивалентную лексику и выбирать подходящую стратегию ее перевода;</p> <p>– определять композиционные (структурные), прагматические и стилистические характеристики исходного текста перевода;</p> <p>– определять композиционные (структурные), прагматические и стилистические параметры конечного текста перевода с учетом типологических различий двух языков;</p> <p>– использовать переводческие приемы для достижения наибольшей эквивалентности и адекватности.</p> <p>Владеть: способностью оценивать успешность выполненного перевода с точки зрения достижения эквивалентности и сохранения смыслового, прагматического и композиционного инварианта; выявлять переводческие ошибки и определять их причины; предлагать варианты коррекции и профилактики переводческих ошибок; систематизировать новый опыт; вырабатывать персональный алгоритм профилактики переводческих ошибок.</p>
55.	ПК-18	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>Знать:</p> <p>– содержание понятий «норма», «стилистическая норма», «лексическая эквивалентность», «грамматическая норма», «ложные друзья переводчика»;</p> <p>– особенности письменного перевода текстов разных стилей;</p> <p>– типологические различия на морфологическом и синтаксическом, лексическом, стилистическом уровне исходного и конечного языков, существенные для выполнения письменного перевода;</p> <p>– принципы и этапы выполнения письменного перевода текстов разных стилей;</p> <p>– типичные ошибки переводчика, связанные с несоблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм.</p> <p>Уметь:</p> <p>– распознавать случаи нарушения нормы;</p> <p>– использовать переводческие приемы для соблюдения норм лексической эквивалентности;</p> <p>– использовать переводческие трансформации для соблюдения грамматических норм;</p> <p>– определять стилистическое своеобразие исходного текста;</p> <p>– выбирать в конечном языке лексические</p>

			<p>средства и грамматические структуры, позволяющие добиться передачи стилистических особенностей исходного текста.</p> <p>Владеть: навыками осуществления письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>
56.	ПК-19	<p>владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного</p>	<p>Знать: приемы стилистического редактирования перевода, в том числе художественного</p> <p>Уметь: редактировать стилистически текст перевода, в том числе художественного</p> <p>Владеть: навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного</p>
57.	ПК-20	<p>способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Знать: требования к устному последовательному переводу и устному переводу с листа и приемы их осуществления с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Владеть: навыками осуществления устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>
58.	ПК-21	<p>владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>Знать: систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p> <p>Уметь: использовать систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p> <p>Владеть: навыками использования системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
59.	ПК-22	<p>владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в</p>	<p>Знать: приемы синхронного перевода с иностранного языка на русский и обратно, принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях</p> <p>Уметь: осуществлять синхронный перевод с иностранного языка на русский и обратно, в том числе в международных организациях и на международных конференциях</p> <p>Владеть: навыками и приемами синхронного перевода с иностранного языка на русский и обратно, организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях</p>

		международных организациях и на международных конференциях	
60.	ПК-23	владение этикой устного перевода	Знать: нормы и этику устного перевода в сфере бизнеса, политики и социальной работы
			Уметь: применять нормы и этику устного перевода в сфере бизнеса, политики и социальной работы
			Владеть: этикой устного перевода в ходе межкультурной коммуникации
61.	ПК-24	владение международным этикетом и правилами переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) в сфере бизнеса, политики и социальной работы
			Уметь: применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в сфере бизнеса, политики и социальной работы
			Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) в сфере бизнеса, политики и социальной работы
62.	ПК-25	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, к изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности и использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ	Знать: способы самостоятельного обучения новым методам исследования, изменения научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности и использования на практике умения и навыков в организации исследовательских и проектных работ
			Уметь: самостоятельно обучаться новым методам исследования, изменять научный и научно-производственный профиль своей профессиональной деятельности и использовать на практике умения и навыки в организации исследовательских и проектных работ
			Владеть: способностью к самостоятельному обучению новым методам исследования, к изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности и использования на практике умений и навыков в организации исследовательских и проектных работ
63.	ПК-26	способностью и готовностью профессионально составлять и оформлять научно-техническую документацию, отчеты, представлять результаты	Знать: требования к составлению и оформлению научно-технической документации, отчетов, представлению результатов научно-исследовательской работы в виде научных публикаций, рефератов, презентаций с привлечением современных художественных средств редактирования и печати; требования к публичным

		научно-исследовательской работы в виде научных публикаций, рефератов, презентаций, в том числе оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных художественных средств редактирования и печати; владеть опытом публичных выступлений с научными докладами и сообщениями	<p>выступлениям с научными докладами и сообщениями</p> <p>Уметь: составлять и оформлять научно-техническую документацию, отчеты, представлять результаты научно-исследовательской работы в виде научных публикаций, рефератов, презентаций с привлечением современных художественных средств редактирования и печати; публично выступать с научными докладами и сообщениями</p> <p>Владеть: способностью и готовностью профессионально составлять и оформлять научно-техническую документацию, отчеты, представлять результаты научно-исследовательской работы в виде научных публикаций, рефератов, презентаций, в том числе оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных художественных средств редактирования и печати; опытом публичных выступлений с научными докладами и сообщениями</p>
64.	ПК-27	способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)	<p>Знать: основные правила и принципы международного этикета в условиях повседневного и делового общения; правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в условиях повседневного общения (встреча и сопровождение туристической группы); правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в условиях официально-делового общения (деловые переговоры, встреча и сопровождение официальных делегаций).</p> <p>Уметь: выстраивать тактику своего профессионального поведения в соответствии с основными правилами и принципами международного этикета в условиях повседневного и делового общения; организовывать свое поведение в соответствии с правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в условиях повседневного общения (встреча и сопровождение туристической группы); организовывать свое поведение в соответствии с правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в условиях официально-делового общения (деловые переговоры, встреча и сопровождение официальных делегаций) □.</p> <p>Владеть: Навыками использования принципов международного этикета в своей профессиональной деятельности, связанной с переводом; навыками использования правил поведения переводчика в условиях повседневного общения</p>

		(встреча и сопровождение туристической группы); навыками использования правил поведения переводчика в условиях официально-делового общения (деловые переговоры, встреча и сопровождение официальных делегаций).
--	--	--

3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Код (ы) компетенции (ий)	Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания
ДОПК-1; ДПК-1; ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОК-13, ОК-14, ОК-15, ОК-16; ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19,	Содержание ВКР: актуальность, полнота раскрытия темы, научный аппарат ВКР, обоснованность, соответствие работы профилю направления подготовки установленным методическим требованиям к оформлению ВКР, выводов и рекомендаций, отражение в работе результатов прохождения обучающимся преддипломной практики	1) обучающийся продемонстрировал умение эффективно решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, высокий уровень практической и теоретической подготовленности, владеет профессиональными технологиями, разрабатывает новые подходы к решению профессиональных проблем; актуальность темы работы, широко использованы современные компьютерные технология, высокая корректность использования методов и моделей, ВКР отличается оригинальностью и новизной полученных результатов, высокой практикой значимостью состояние вопроса оценено максимально подробно, практическая значимость работы – уровень оценки «отлично»; 2) обучающийся продемонстрировал умение решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, устойчивый уровень практической и теоретической подготовленности, владеет основными профессиональными технологиями, использует новые подходы к решению профессиональных проблем – уровень оценки «хорошо»; 3) обучающийся решает типовые задачи, соответствующие квалификационной характеристике, практически и теоретически подготовлен к исполнению поставленных задач, владеет отдельными профессиональными технологиями, использует типовые подходы к решению профессиональных проблем – уровень оценки «удовлетворительно»; 4) обучающийся продемонстрировал низкий уровень умения решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, низкую практическую и теоретическую подготовленность, не владеет профессиональными технологиями, не готов использовать типовые подходы к решению профессиональных проблем – уровень оценки «неудовлетворительно»; 5) выпускная квалификационная работа не представлена.

<p>ОПК-20, ОПК-21, ОПК-22, ОПК-23, ОПК-24, ОПК-25, ОПК-26, ОПК-27, ОПК-28, ОПК-29, ОПК-30, ОПК-31, ОПК-32; ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22, ПК-23, ПК-24</p>		
<p>ОК-8, ОК-9; ОПК-4, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15; ПК-1</p>	<p>Защита ВКР: доклад обучающегося (в т.ч. наличие презентационного и раздаточного материала и т.д.), аргументированность ответа на вопросы членов ГЭК и замечания рецензента</p>	<p>1) доклад структурирован, раскрывает причины выбора темы и ее актуальность, цель, задачи, предмет, объект исследования, логику получения каждого вывода; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, освещены вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом; представленный демонстрационный материал высокого качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК показывают глубокое знание исследуемой проблемы, подкрепляются ссылками на соответствующие литературные источники, выводами и расчетами из ВКР, демонстрируют самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) – «отлично»;</p> <p>2) доклад структурирован, допускаются одна-две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются при ответах на дополнительные уточняющие вопросы. ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает</p>

		<p>предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом. представленный демонстрационный материал хорошего качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК показывают хорошее владение материалом, подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) – «хорошо»;</p> <p>3) доклад структурирован, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются в ответах на дополнительные вопросы; ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям; представленный демонстрационный материал удовлетворительного качества в части оформления и в целом соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК носят недостаточно полный и аргументированный характер, не раскрывают до конца сущности вопроса, слабо подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) – «удовлетворительно»;</p> <p>4) доклад недостаточно структурирован, допускаются существенные неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, эти неточности не устраняются в ответах на дополнительные вопросы; ВКР не отвечает предъявляемым требованиям; представленный демонстрационный материал низкого качества в части оформления и не соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК носят неполный характер, не раскрывают сущности вопроса, не подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом. Результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) – «неудовлетворительно»;</p> <p>5) защита ВКР не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы.</p>
--	--	---

4. **Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки конкретных результатов освоения образовательной программы, перечень которых определяется образовательной организацией совместно с работодателями и (или) их объединениями**

Примерная тематика выпускных квалификационных работ

1. Основные проблемы употребления профессиональной лексики в корпоративном дискурсе (на материале французского языка).
2. Перевод делового дискурса в аспекте гендерной лингвистики.
3. Гендерные особенности современного английского медиатекста и их реализация в переводе.
4. Деловой текст как центральное звено переговорного процесса и специфика его перевода.
5. Особенности структуры и техника перевода текстов в сфере международной экономики и международного бизнеса.
6. Фразеологизмы в деловом дискурсе (на материале немецкого и русского языков).
7. Психолингвистические проблемы перевода коммерческого рекламного текста с английского языка на русский.
8. Особенности перевода коммерческого рекламного текста с английского языка на русский.
9. Особенности перевода и техника локализации контента веб-сайтов.
10. Перевод неологизмов в сфере арт-бизнеса с английского языка на русский.
11. Аббревиация в англоязычном деловом дискурсе и особенности ее перевода на русский язык.
12. Устойчивые словесные комплексы в немецком бизнес-дискурсе и их передача в переводе.
13. Особенности функционирования и способы перевода текстов из сферы нефтегазодобывающей промышленности с английского языка на русский.
14. Особенности перевода рекламных текстов социальной направленности: прагмалингвистические аспекты (на материале английского языка).
15. Специфика перевода национальных концептов экономической культуры (на примере концептов «доход», «деньги», «богатство», «долг (финансовое обязательство)»).
16. Лингвостилистические особенности речевых актов директивного типа и их англо-русский перевод (на материале текстов официально-деловой прозы).
17. Лингвопереводческий анализ концептов «право» и «закон» (на материале текстов в сфере международного права).
18. Соотношение лингвистических и экстралингвистических знаний в специальном переводе (на материале текстов международной торговли и международного права).
19. Лексико-семантические трансформации в переводе официально-деловых текстов с русского языка на английский.
20. Коммуникативные стратегии самоутверждения в рекламном дискурсе в аспекте перевода (на материале английских и русских рекламных видеороликов).

21. Жанровая характеристика интернет-комментария в аспекте межъязыкового перевода (на материале англоязычных научно-популярных блогов).
22. Коммуникативная стратегия убеждения и особенности ее реализации в политическом дискурсе (на материале англо-русских переводов).
23. Языковые средства реализации авторской модальности в деловом тексте и проблемы их перевода (на материале английского и русского языков).
24. Интернет-мем как новый вид полимодального дискурса в интернет-коммуникации и проблемы перевода (на материале английского и русского языков).
25. Прагматика современного англоязычного научного дискурса в аспекте межъязыковой и межкультурной коммуникации.
26. Фоновые и экспертные знания и способы их отражения в специальном переводе (на материале англо-русских текстов по физике).
27. Техника перевода английской терминологии в сфере бизнеса на русский язык.
28. Особенности перевода терминологии и интервью в сфере международного спортивного бизнеса.
29. Особенности англо-русского перевода межгосударственных соглашений в области авиации (варианты: в области внешней торговли; в области защиты прав и свобод, др.).
30. Особенности англо-русского перевода в юридической сфере.
31. Специфика перевода национальных концептов политической культуры (на примере концептов «дело», «честь», «верность»).
32. Англо-русский перевод политического дискурса: психолингвистические аспекты.
33. Испано-русский перевод политического дискурса: социолингвистические аспекты.
34. Стилистические и лексические особенности перевода текстов политической публицистики.
35. Лингвопрагматические факторы конфликтогенности и их отражение в переводе политических текстов.
36. Особенности перевода экспрессивных средств языка в политическом дискурсе: на материале текстов выступлений ведущих политиков РФ и ЕС.
37. Анализ лингвистических средств реализации стратегий и тактик убеждения в переводе (на материале немецкоязычных публичных дебатов).
38. Сравнительно-сопоставительный анализ трансформаций в переводе публичных выступлений политических лидеров США и РФ.
39. Прагмалингвистические особенности функционирования и перевода интертекстуальных включений в политическом дискурсе (на материале текстов выступлений английских и американских политиков).
40. Тактики испано-русского перевода политических текстов.
41. Лингвопереводческий анализ британских и американских публичных политических речей и его когнитивно-дискурсивные аспекты.
42. Способы перевода английской политической терминологии иноязычных текстов.
43. Тактики речевого воздействия и их реализация в переводе (на материале английских публицистических текстов).
44. Манипулятивные речевые тактики и их реализация в переводе (на материале испанских и английских публицистических текстов).
45. Особенности перевода эксплетивной лексики с испанского языка на русский (на материале текстов выступлений испанских и российских политиков).
46. Прагматический аспект перевода заголовков публицистических текстов с английского языка на русский (на материале британской прессы).
47. Перевод английских публицистических текстов: категория информативности как лингвокультурная реальность межъязыковой коммуникации.
48. Вербальные средства реализации экспрессии в современной политической риторике и специфика их перевода (на материале выборных кампаний в США и Великобритании в XXI веке).

49. Метафорические средства передачи образа политической России начала XXI века и их перевод (на материале англоязычных СМИ).
50. Вариативность орфоэпических норм в современном публичном дискурсе и ее отражение в переводе (на материале английского и русского языков).
51. Структурно-семантический анализ терминов предметной области «Социология» в переводческом аспекте (на материале русского и английского языков).
52. Терминологическая система подязыка «Социальная работа» и особенности ее перевода (на материале русского и английского языков).
53. Лингвостилистические аспекты перевода социально-ориентированного аудиовизуального текста.
54. Стиль и перевод: способы передачи стилистического разнообразия в специальном переводе.
55. Стиль и перевод: способы достижения эквивалентности в специальном переводе
56. Иноязычные заимствования в современном русском языке как прием перевода (на материале текстов в сфере социальной работы).
57. Соотношение лингвистических и экстралингвистических знаний в специальном переводе (на материале текстов в социально значимых сферах).
58. Лингвопереводческие и социолингвистические аспекты языковых заимствований в переводе (на материале текстов в сфере социальной работы).
59. Лингвопереводческие и социолингвистические аспекты влияния английского и американского сленга на современный русский язык (на корпусе англо-русских переводов).
60. Корпус русского жестового языка в лингвопереводческом и социолингвистическом аспектах.
61. Особенности функционирования и перевода терминов сферы психолого-психиатрической помощи при чрезвычайных ситуациях.
62. Семантические особенности перевода паремических единиц с компонентом «трудовая деятельность» в английском, немецком и русском языках.

5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

При определении оценки, полученной по результатам защиты ВКР, необходимо исходить из следующих критериев:

- актуальность, полнота раскрытия темы, научный аппарат ВКР, обоснованность выводов и рекомендаций, отражение в работе прохождения обучающимся практик,
- выполнение методических требований к оформлению ВКР;
- соответствие работы профилю направления подготовки, установленным методическим требованиям к оформлению работы,
- доклад обучающегося (в том числе наличие презентационного и раздаточного материала и т.д.) и аргументированность ответа на вопросы членов ГК и замечания рецензента,
- отзыв научного руководителя и оценка работы рецензентом и другие требования, предъявляемые программой ГИА.

Оценку «отлично» заслуживает дипломант, твердо знающий содержание ВКР; грамотно и уверенно, с использованием юридической терминологии отвечающий на все дополнительные вопросы; показавший умение свободно логически и ясно мыслить; обнаруживший твердые навыки и умение приложить теоретические знания к практическому их применению. Такой ответ должен продемонстрировать знание исследуемой темы, нормативно-правовых и специальных источников, использованных при написании ВКР. Оценка «отлично» выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.

Оценку «хорошо» заслуживает дипломант, обнаруживший полное знание содержания ВКР; успешно, без существенных недочетов, ответивший на все дополнительные вопросы, но некоторые ответы являются не совсем полными, либо были даны без использования специальной юридической терминологии. Дипломант при ответах на полученные дополнительные вопросы обнаруживает знания логических связей вопросов билета с другими разделами курса, но ответы недостаточно четкие. Выводы на основании работы сделаны, но они не обладают достаточной актуальностью.

Оценку «удовлетворительно» заслуживает дипломант, который: обнаружил по всем вопросам знания только основ исследуемой темы, но не усвоивший детали, допуская ошибки принципиального характера; отвечает на заданные дополнительные вопросы, но полностью не владеет терминологией, допускает существенные погрешности в ответе; обладает необходимыми знаниями для устранения допущенных ошибок путем ответа на дополнительные вопросы; при ответах на дополнительные вопросы не может увязать содержание исследуемой темы со смежными отраслями и институтами права; допустил грубые нарушения правил оформления и содержания ВКР, не устранил замечания научного руководителя; в качестве выводов вынес на защиту положения, не обладающие научной актуальностью.

Положительная оценка может быть поставлена при условии понимания дипломантом сущности основных категорий по рассматриваемому и дополнительным вопросам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется дипломанту, обнаружившему полное незнание выбранной для исследования темы; допустившему принципиальные ошибки в оформлении и содержании ВКР, не ответившему на полученные дополнительные вопросы.

Оценки за государственную итоговую аттестацию объявляются в день защиты выпускной квалификационной работы после их утверждения председателем государственной экзаменационной комиссии.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета гуманитарного факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «21» июня 2021 года	01.09.2021